

# ÅRSBERETNING 2012



## 2012 i OVERBLIK

2012 bød på masser af spændende opgaver og udfordringer for Det Grønlandske Hus i Aalborg.

Det Grønlandske Hus i Aalborg er en sammensat størrelse, der skal kunne rumme alt fra den grønlandske universitetsstuderende til folk med ondt i livet og så alle dem ind imellem. Det skal være et multihus, som kan forene de to kulturer på bedste vis. Ligeledes skal vi kunne levere vores kerneydelser indenfor kultur, uddannelse, erhverv og det sociale på den mest hensigtsmæssige måde. Kan vi så det?

...Ja det kan vi !

Der er dog heldigvis altid plads til at gøre en ekstra indsats, at søge nye mål og at optimere indsatsen med fokus på Husets værdigrundlag.

2012 blev året hvor vi skulle se effekten af den store satsning på SeaShow 2011. Vi blev ikke skuffede - mange grønlandske unge valgte Nordjylland som uddannelsessted og vi oplevede en flot stigning i både antallet af studerende og i antallet af nye efterskoleelever

Huset medvirkede sammen med IT virksomheden Complea til en introduktion til det Grønlandske Samfund. Ved en rejse i Grønland lykkedes det at skabe flere seriøse kontakter og virksomheden er i dag godt inde på det Grønlandske It- og kommunikationsmarked.

Socialafdelingen ser stadig en stigning i antallet af nye grønlandsk fødte personer, der vælger at flytte til Danmark.

Dette giver ret store udfordringer for afdelingen.

Vi har blandt andet i den anledning fået produceret en meget udførlig tryksag - «Velkommen til Aalborg», hvor der kan søges råd og vejledning i mange. Tildelingen af midler til vores værested Perput udløb igen med udgangen af 2012. Der blev fundet midler til endnu et år. Desværre først i januar måned 2013, hvor lokaler og personale var opsagt. Aalborg kommune besluttede desværre at lukke vores mangeårige aktiveringsprojekt med udgangen af året. Dette betyder bl.a at vi mister ca. 400 m<sup>2</sup> lokaler, der er blevet brugt til foreningsliv og meget meget mere. Dette vil give os store udfordringer i 2013.

Et af vores mål for 2012 var at prøve at nå ud til mange flere borgere med "den gode historie". For at nå dette er der specielt fokuseret på at tilbyde foredrag i foreninger o.l i hele regionen og i særlig høj grad at fokusere på skoletjenesten, hvor vi virkelig føler vi kan rykke noget.

Uddannelsesafdelingen har som altid hænderne fulde - ikke mindst som følge af den stadige stigning i antallet af studerende.

Vi forsøger at få finansieret en studie-coach, der kan aflaste afdelingen med de mere sociale problemstillinger.



Det Grønlandske Hus i Aalborg  
Aalborg-imi Kalaallit Illuat

# "Smeltedigel"

en udstilling af  
Camilla Nielsen og Miki Jakobsen  
d.9. januar - 27.april 2012



Det Grønlandske Hus i Aalborg viser udstillingen "Smeltedigel". Udstillingens skulptur, fotokunst, grafik og malerier er blevet til over 10 år.



Det Grønlandske Hus i Aalborg  
Umanakvej 25  
9210 Aalborg SØ  
Tlf.: 98 14 68 00  
Mail: [aalborg@dgh-aalborg.dk](mailto:aalborg@dgh-aalborg.dk)  
[www.dgh-aalborg.dk](http://www.dgh-aalborg.dk)

## HUSETS MISSION

- At stå til rådighed for alle med relationer til Grønland, eller som har interesser for Grønland og grønlandske forhold - herunder:
- at udvikle de kulturelle, menneskelige- og handelsmæssige kontakter mellem Grønland og region Nordjylland
- at vejlede grønlandske uddannelsessøgende
- at give social vejledning og støtte til herboende grønlændere
- at være kontakt- og samlingssted for grønlændere og grønlandsinteresserede i region Nordjylland

## HUSETS VISIONER

- DGH-Aalborg vil være den «røde tråd» i regionens relationer til Grønland
- DGH-Aalborg vil være synlig i hele regionen
- DGH-Aalborg vil tiltrække flere studerende til regionen
- DGH-Aalborg vil sætte fokus på de grønlandske børn og unge i regionen
- DGH-Aalborg vil promovere talentfulde grønlandske kunstnere



## HUSETS OPGAVER

Det Grønlandske Hus i Aalborg er en selvejende institution med et meget bredt berøringsområde, som kan opdeles i følgende hovedområder:

- uddannelsesvejledning
- social rådgivning og tolkning
- kultur og informationsformidling
- butiksdrift
- projektarbejde

Der vil være en uddybende beskrivelse af de enkelte arbejdsområder nedenfor i årsberetningen.

De enkelte arbejdsområder er hovedsageligt skrevet af de medarbejdere, som til dagligt varetager disse.

## SAMARBEJDSRELATIONER

Det Grønlandske Hus i Aalborg er et meget åbent hus med samarbejdsrelationer til en

lang række instanser, institutioner, virksomheder m.v.

Der er således et stærkt og frugtbart samarbejde med en række institutioner og enkeltpersoner, der har grønlandere som arbejdsområde. Dette samarbejde er af Aalborg Kommune struktureret i et netværkssamarbejde styret og koordineret af grønlanderforum.

Aalborg Kommunes Grønlanderenhed, hvor indsatsen for den mest udsatte gruppe af grønlandere er samlet, og DGH er i et meget tæt samarbejde omkring indsatsen for denne gruppe af grønlandere.

På uddannelsessiden samarbejdes der tæt med en lang række uddannelsesinstitutioner, der har optaget grønlandske studerende.

Der er endvidere et tæt samarbejde med en lang række grønlandsrelaterede erhvervsvirksomheder.

Mange af disse virksomheder støtter Det Grønlandske Hus ved forskellige lejligheder. Dette er en meget stor hjælp for Husets arbejde og initiativer.



vinterferieprojekt 2012

# UDDANNELSESAFDELINGEN



# UDDANNELSESAFDELINGEN

ved uddannelsesvejlederne Signe Bach, Anne Bang, Tanja Knudsen og Jonathan Johnsen.

## Uddannelsesafdelingen

I Det Grønlandske Hus i Aalborg er der ansat 3 uddannelsesvejledere, hvoraf den ene er halvtids, da hun også er kulturmedarbejder. Uddannelsesvejlederne administrerer vejledning af de grønlandske uddannelsessøgende, som søger uddannelse i Region Nordjylland. Yderligere varetager uddannelsesvejlederne de administrative opgaver, der opstår i forbindelse med uddannelsesstøtte fra Grønlands Selvstyre. Dette er eksempelvis vurdering af ansøgninger om frirejser, uddannelsesstøtte gennem Grønlands Selvstyre mm. Ligeledes forvaltes uddannelsesvejledning af grønlandske efterskoleelever, i området, i samarbejde med Oqaatsinik Pikkorissarfik/Sprogcentret Sisimiut.

Antal studerende i Region Nordjylland 2012 pr. 31.12.2012 er der 99 aktive studerende på uddannelsesstøtte, 48 efterskoleelever

## Nye studerende 2012

I 2010 var resultatet af ansøgningsrunden, at ca. 100 havde søgt om uddannelsesstøtte til uddannelser i Region Nordjylland. Heraf blev 66 optaget, hvilket er en markant stigning på 20 % i forhold til 2009, hvor 55 blev optaget. De studerende fordelte sig på hhv. videregående uddannelser, studieforberedende og erhvervsuddannelser, University College, samt søfarts- og maskinuddannelserne i Aalborg, Frederikshavn og Skagen.

For at klæde de nye studerende bedst muligt på til studiestart, bød Det Grønlandske Hus i Aalborg igen i år alle nye studerende velkommen med en introdag. Her kunne de møde hinanden og få informationer om deres rettigheder som grønlandske studerende på uddannelsesstøtte fra Grønlands Selvstyre.

## Færdige studerende

I 2012 kunne vi sige tillykke til 15 færdige studerende, hvilke var: 2 fra HG, 1 med diplomuddannelse i ledelse, 1 markedsføringsøkonom, 1 skibsmaskinist, 1 lærer, 1 HTX-student, 1 kandidat i administration, 1 vvs-installatør, 1 bachelor i jura, 2 kandidater i jura, 1 HF-student, 1 STX-student og 1 bachelor i engelsk.

## Efterskoleaftalen

Til skolestart i 2012 startede 52 elever fordelt på 26 efterskoler i region Nordjylland. I lighed med tidligere år var der et antal elever, der ikke kunne hentes af kontaktfamilierne. Disse blev af husets personale afhentet i lufthavnen og var med på modtageweekenden på Rødhus Klit Feriecenter.

I oktober var der, som sædvanligt, «efterskoledag» i huset, hvor elever og kontaktlærere samledes til socialt samvær og indledende vejledning.

I december påbegyndtes den individuelle vejledning af efterskoleeleverne til deres kommende uddannelsesvalg i Grønland eller i Danmark.



## Højskoleaftale

I august 2010 blev der indgået en aftale med Departementet for Erhverv og Arbejdsmarked om Piareersarfik-elever på Højskoleophold i Danmark. Aftalen betyder, at Huset varetager en række opgaver bl.a uddannelsesvejledning ifb. Grønlandske Højskole elever i Danmark.

I 2012 har der været 5 grønlandske elever på Vrå Højskole.

Et helt særligt projekt - Boot Camp var årsagen til at 12 unge fra Nuuk fik et halvt års ophold på Vrå Højskole.

Huset blev involveret på forskellig vis bl.a med uddannelsesvejledning.

Dette var bl.a medvirkende til at en del af deltagerne efter sommerferie vendte tilbage til Danmark for at gå igang med efterskole eller anden uddannelse.



Fra grønlandsk presse:

Boot Camp deltagerne skal på højskoleophold

Palle Christiansen: projektet ser ud til at have haft den ønskede effekt

18 unge fra Boot Camp er igennem Piareersarfik Nuuk blevet visiteret til at indgå i et særligt tilrettelagt højskoleophold fra januar til juli på Vrå Højskole, meddeler Departementet for Erhverv og Arbejdsmarked i en pressemeddelelse.

Boot Camp var et pilotprojekt i samarbejde mellem Departementet for Uddannelse og Forskning og Departementet for Erhverv og Arbejdsmarked. Projektet havde form af et døgntilbud, som forløb over 12 uger.

Tilbuddet var rettet mod unge i alderen 15 – 18 år, der var udenfor uddannelsessystemet og som på daværende tidspunkt ikke vurderedes uddannelsesparate.



# SOCIALAFDELINGEN

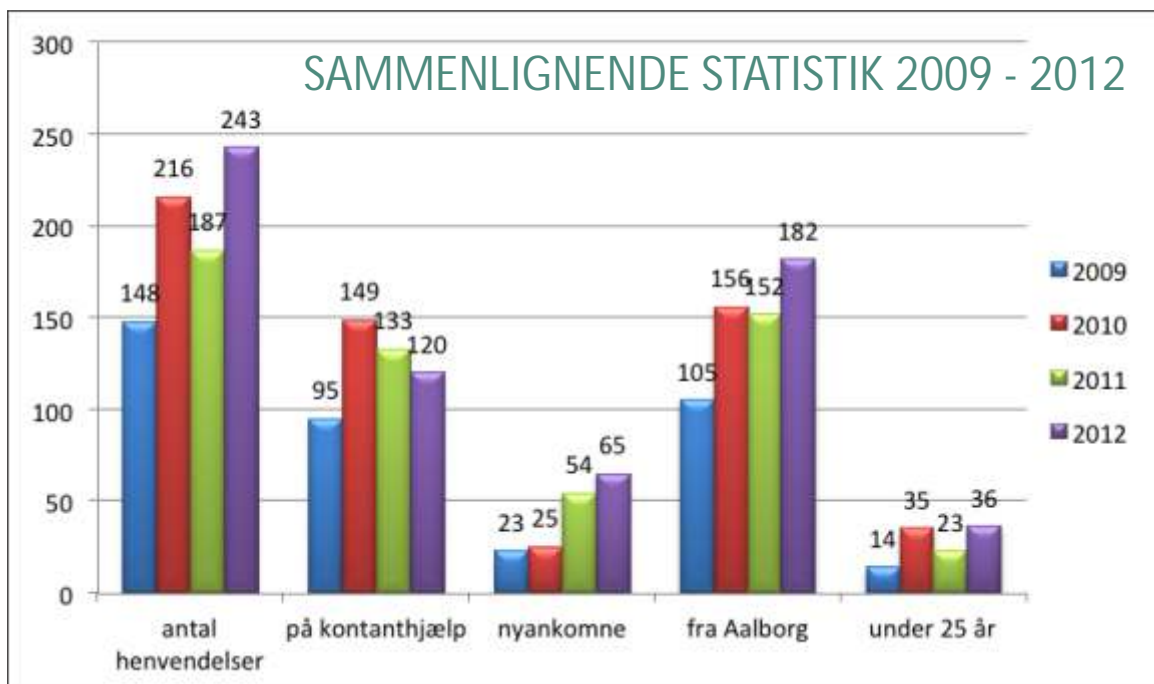


# DEN ÅBNE RÅDGIVNING

af Vibeke Sieborg, koordinerende socialrådgiver

Ane Lundblad, som er uddannet socialpædagog og dobbeltsproget, blev ansat i Det Grønlandske Hus som socialvejleder pr. 1.1.2012. Dermed har huset fået tilført nye kræfter og nye måder at håndtere opgaverne på.

Der har været rigtig stor søgning til den åbne rådgivning i 2012. Som det ses af nedenstående statistik topper tallet i 2012 med i alt 243 henvendelser fra personer, der havde brug for hjælp eller støtte i deres specifikke situation.



I ovenstående statistik sammenlignes udvalgte tal fra de seneste 4 års statistik fra den åbne rådgivning. Det er værd at lægge mærke til at antal henvendelser det seneste år er steget markant. Også i antallet af nyankomne, d.v.s. borgere der kommer direkte fra Grønland, er der igen sket en stigning.

182 af de 243 henvendelser kommer fra Aalborg. Der bor flest grønlændere i Aalborg sammenlignet med andre nordjyske byer, da storbyer har en vis tiltrækningskraft på socialt udsatte grupper. Så her gør nærhedsprincippet sig i høj grad gældende, idet langt størsteparten af henvendelserne kommer fra Aalborg.

Hvis vi systematisk registrerede telefoniske henvendelser ville der være betydeligt flere registrerede henvendelser fra Regionen. Heldigvis kan nogle problemstillinger klares over telefonen. Det fremgår at antallet af personer, der modtager

kontanthjælp er dalende forholdsmæssigt. I 2011 var 133 ud af 187 henvendelser – 71 % - kontanthjælpsmodtagere, mens der i 2012 var 120 ud af 243 på kontanthjælp – 49 % . En forklaring herpå kan være at flere studerende, og dermed modtagere af SU bruger Husets åbne rådgivning. De øvrige modtager andre former for overførselsindkomst: folke- eller førtidspension. Nogle enkelte har i henvendelsesøjeblikket ingen indtægt. Meget få (knap 3 %) har arbejde. Henvendelser fra personer under 25 år skal pr. automatik få socialarbejderes alarmklokker til at ringe, for hvad gør at så unge mennesker får brug for hjælp og støtte fra offentlige instanser? Det fremgår, at tallet i 2010 var mere end fordoblet i forhold til forrige år, og for 2012 er tallet igen blevet alarmerende.

## TOLKNING

Vi tilbyder fortsat tolkning. Det er primært kommuner, der benytter sig af tilbuddet. Antallet af tolkninger, - som i øvrigt ikke er en del af statistikken i den åbne rådgivning, ligger på et stabilt niveau på ca. 70 årligt. I 2010 klarede vi dog de fleste tolkninger selv, hvor vi tidligere har benyttet os af freelance-tolke til ca. halvdelen af opgaverne. Det er fortsat vigtigt for nogle grønlandere at have tolk med til vigtige samtaler med kommunen, men måske bliver det anderledes fremover, idet medarbejderne, i Aalborg Kommunes grønlænderenhed, oparbejder en erfaring – også med kommunikation med målgruppen. I 2012 prioriterede vi at opkvalificere vores tolke. Det vi allerhelst ville var at tilbyde vores freelance-tolke et decideret kursus. Det har vi imidlertid ikke midler til. Vi synes det er et yderst vigtigt arbejde, og har derfor valgt at lave vores egen undersøgelse af den enkelte tolk, så vi kan stå inde for deres arbejde.

## FRIVILLIGT SOCIALT ARBEJDE

I 2012 var vi så privilegerede at få tildelt midler fra PUF til ansættelse af en frivillig-koordinator 7 timer ugentligt.

På de få timer ugentligt prioriterede vi at igangsætte forskellige tiltag, som med stor sandsynlighed kunne klare sig selv når året var omme, eller som ved forholdsvis få ressourcer kunne videreføres af det øvrige personale i socialafdelingen.

Således blev forskellige interessegrupper startet: Mødregruppe, klub for grønlandske børn, og besøgsvenner.

Prioritering nummer to for frivillig-koordinatoren var at organisere det frivillige arbejde i Det grønlandske Hus, herunder at udarbejde en frivillig-politik.

I ovenstående statistik sammenlignes udvalgte tal fra de seneste 4 års statistik fra den åbne rådgivning. Det er værd at lægge mærke til at antal henvendelser det seneste år er steget markant. Også i antallet af nyankomne, d.v.s. borgere der kommer direkte fra Grønland, er der igen sket en stigning.

182 af de 243 henvendelser kommer fra Aalborg. Der bor flest grønlandere i Aalborg sammenlignet



TEMADAG FOR SOCIALFAGLIGT PERSONALE I REGIONEN



## VÆRESTEDET PERPUT

Heldigvis fortstatter Perput. SATS-puljemidler har siden 2005 finansieret Perput, men p.g.a. bevillingens ophør arbejdede vi ihærdigt på at finde alternative finansieringsmuligheder. Forskellige andre puljer blev søgt og kommunen blev hørt. Sammen med de øvrige grønlandske huse koordinerede vi vores klagesang og sagen blev endog rejst i Folketinget! Der synes dog ingen løsning i sigte. Som vi nærmede os årets, og dermed bevillingens, afslutning, så vi os nødsaget til at opsiges såvel medarbejderen som lokalerne. I absolut sidste øjeblik - faktisk i 13 time, nemlig i februar kom redningen fra uventet kant. Vi har fået en bevilling på yderligere 1 år fra en særlig overgangsordning under SATS-puljen. Perput har således igen haft et særdeles turbulent år. Imidlertid er der

kommet noget godt ud af det, for i og med, at vi var tvunget til at søge efter nye lokaler, var vi heldige og har lejet os ind i et rigtig dejlig beliggende lokale på slotsgade. Lokalerne er lidt små, men, lyse og velegnede, og vi kan allerede efter et par måneder se, at søgningen til Perput er større, hvilket vi tillægger tilgængeligheden. Selv om vi har fået nye og større lokaler i midtbyen, er der stadig brug for flere kvadratmeter, særligt når der er familieaften hver onsdag. Familieaftenen med fællesspisning foregår således stadig i Projektets lokaler i Det Grønlandske Hus og med disse lokalers forsvinden, må vi også se i øjnene at familieaftener og fællesspisning bliver svært at gennemføre i fremtiden.





## AKTIVERINGSPROJEKT

I gennem 10 år har Det grønlandske Hus haft et aktiveringsprojekt, hvor grønlandske kontanthjælpsmodtagere kan få individuel støtte med henblik på større livskvalitet, bedre mestring af dagligdagen og dermed blive forberedt til arbejdsmarkedet.

Projektet der har været en vigtig del af Det Grønlandske Hus's kerneopgaver siden 2001. Den socialrådgiver uddannede projektmedarbejder arbejder med en gruppe med svære sociale og personlige problemer. Trods dette kunne vi se, at der for langt de fleste deltageres vedkommende var en forbedring af deres situation i den tid de var tilknyttet projektet.

Medarbejderen har i 2012 deltaget i videreuddannelse og har i samarbejde med Aalborg kommune været «føl» i et af kommunens egne aktiveringsprojekter - netop for at få en større forståelse for kommunens (nye) forventninger og krav.

Desværre valgte Aalborg Kommune, alligevel at nedlægge aktiveringsprojektet med udgangen af året, hvorfor vi måtte sige farvel til en

medarbejder.

Desuden har vi også måtte sige farvel til en del af huset, som hele tiden bragte nye ansigter og dermed kendskab til huset.

Samtidig måtte vi afhænde ca. 400 kvadratmeter lokaler, der udover aktiveringsdelen og i aftentimerne og week-ends lagde lokaler til en lang række aktiviteter for børn, familier m.v.

Også de grønlandske foreninger - herunder de studerende holdt til i lokalerne.



## KULTURFORSTÅELSE

Der fokuseres meget på at socialafdelingen formidler viden og erfaringer med andre relevante aktører. Socialafdelingen ahr i 2012 været i berøring med mindst 400 personer i forbindelse med foredrag/undervisning i kulturforståelse.

Personer, der i deres arbejde kommer i kontakt med grønlændere har behov for at lære grønlandsk kultur, kommunikationsmønstre o.l. bedre at kende for atforstå mødet med de grønlandskv fødte personer og for at kunne bidrage med at nedbryde de barrierer, der kan opstå i mødet mellem grønlænderen og socialarbejderen

### Temadage, Orienteringsmøder m.v 2012/13 - ca. 400 personer.

- ✎ Fagchefer, Grønlandske kommuner - ca. 10 personer
- ✎ 2 Temadag, Børn og Unge (Aalborg Kommune) 120 personer
- ✎ Hjørring kommune, Socialledelse 10 personer
- ✎ Jammerbugt kommune, Socialledelse, 10 personer
- ✎ Jobcenter Hjørring, 40 personer
- ✎ Jobcenter Aalborg, 12 personer
- ✎ Boformer (Aalborg) 8 personer
- ✎ Center for Børn og Unge (Aalborg kommune) 6 personer
- ✎ Familiegrupper (Aalborg) - 10 personer
- ✎ Frivillige (Aalborg) 40 personer
- ✎ Fritidscenter, (Smedegården) 20 personer
- ✎ Loger, foreninger, erhvervsvirksomheder, Uddannelsesinstitutioner m.v + 100



# KULTUR OG INFORMATION

## Nyhedsbrev fra Det Grønlandske Hus i Aalborg



### Året der gik 2012

Det har været et utrolig spændende og begivenhedsrigt år i Det Grønlandske Hus i Aalborg, og derfor vil vi her ved årets afslutning kaste et blik tilbage - udvalgte af Husets kulturelle arrangementer.



I foråret havde vi et brag af en koncert med det populære grønlandske rockband Nanook, som spillede for fuldt hus. Pyramiden var for en aften omdannet til koncertsal fuld af glade mennesker, der sammen med tonerne fra Nanook skabte en fantastisk stemning.

Året bød på hele tre borgermøder med grønlandske politikere. I januar og september havde vi besøg af Palle Christiansen og i marts Ove Karl Berthelsen og Jens B. Frederiksen.



I maj udstillede Nuka Godtfredsen sine tegneserier i Huset og holdt i den forbindelse et spændende foredrag om sine oplevelser som grønlandsk kunstner og om vejen dertil.

Den grønlandske nationaldag d. 21/6 blev i år fejret i det skønneste solskinsvejr, og dagen begyndte med hejsning af både det danske og grønlandske flag. Huset serverede brunch for de fremmødte, og børnene kunne dagen igennem boltre sig på hoppeborgen og forsyne sig med popcorn og sluch ice.



Vi deltog i år i Kulturnatten i Aalborg for at fremvise forskellige sider af den spændende grønlandske kultur. Vi havde rullet den røde løber ud til grønlandsk modeshow, hentet en grønlandsk trommedanser til byen, fundet spøgelseshistorier frem, som blev læst højt for børnene, og hyret en grønlandsk sangerinde. Vi bød desuden på forskellige grønlandske smagsprøver.



Fredag i efterårsferien vrimlede pyramiden med besøgende til ferniseringen af to nye udstillinger; en kunstudstilling lavet af to lokale grønlandske kunstnere samt modeller og plancher over Grønlandskvarteret udarbejdet af studerende fra Arkitektur og Design på Aalborg Universitet.

D. 24. november summede Huset af liv, da vi åbnede dørene for omkring 350 besøgende til Husets årlige julearrangement. Vi begyndte i Hans Egedes Kirke med forskellige musikalske indslag og fortsatte i Det Grønlandske Hus med gløgg og æbleskiver, højtlesning for børnene og dans om juletræet. Julemanden kiggede også forbi med godteposer til børnene.



Igen i år har vi en hytte på Gammeltorvs julemarked i Aalborg, hvor vi sælger udvalgte varer fra Husets butik. Hytten kan besøges helt frem til d. 23/12.

*Følg os på facebook for løbende opdateringer fra Huset. Find os ved at søge på Det Grønlandske Hus i Aalborg. Eller besøg vores hjemmeside på adressen [www.dgh-aalborg.dk](http://www.dgh-aalborg.dk)*

# KULTUR OG INFORMATION

Ved Anne Bang

2012 var et år med rigtig mange forskellige kultur og informationsarrangementer. Ved årets afslutning lavede vi en kort oversigt over de største af disse arrangementer. Det kan ses på forrige side. Udover vores traditionelle nationaldagsfejring og julearrangement kan som bl.a. nævnes koncert med Nanook, 3 borgermøder med grønlandske politikere og deltagelse i Kulturturnaten.

I 2012 var også året, hvor vi begyndte at sende faste nyhedsbreve ud til vores brugere og vi aktivt begyndte at benytte facebook som en del af vores promovning af forskellige tiltag og arrangementer i huset.

## HUSETS FOREDRAGSVIRKSOMHED

Både informationsmedarbejderen og Husets leder tilbyder foredrag for foreninger, firmaer o.l.

Dette foregår oftest uden for Huset.

Temaerne er mangfoldige og alle foredrag ledsages af slideshows, videoer mv., ligesom der oftest medbringes et udvalg af kvalitets brugskunst fra Grønland.

Disse foredrag er gratis, og der har i 2012 været afholdt 14 foredrag i regionen.

### Nyhedsbrev fra Det Grønlandske Hus i Aalborg



#### Det sker i marts

##### Koncert med Nanook lørdag d.10/3

Sted: Det Grønlandske Hus. Koncerten begynder kl. 21, derene åbner kl. 20.00. Billetter kan købes i butikken fra d. 1/3 til 125 kr. og i døren d. 10/3 til 150 kr. Plakaten for arrangementet er vedhæftet mailen. Arr. Det Grønlandske Hus i Aalborg i samarbejde med Avalak.

##### Grønlandskaften torsdag d. 15/3

Sted: Det Grønlandske Hus fra kl. 17-20. Foredrag med Jan Thryssø og smagsprøver på grønlandsk mad. Tilmelding er nødvendig og foregår gennem Fokus Folkeoplysning. Arr. Fokus Folkeoplysning i samarbejde med Det Grønlandske Hus i Aalborg.



##### Grønlandskmarked lørdag d. 17/3

Sted: Det Grønlandske Hus fra kl. 10-16. Vi sælger grønlandsk kunsthåndværk, grønlandske billeder eksempelvis sælges litografier af Hans Lyng, møbler, service og meget andet. Butikken holder åbent i samme tidsrum.

##### Foredrag om tuberkulose torsdag d. 29/3

Sted: Det Grønlandske Hus kl. 19.30. Tuberkuloselæge Julie Harbjørg fortæller om sygdommen, behandling og hvorfor den er overrepræsenteret i den grønlandske del af befolkningen. Foredraget er gratis, og der serveres kaffe og te.



##### Koncert med Rasmus Lyberth fredag d. 30/3

Sted: Det Musikke Hus i Frederikshavn kl. 20. Billetterne skal købes af Det Musikke Hus i Frederikshavn og koster 180 kr. Arr. Det Musikke Hus i Frederikshavn i samarbejde med Det Grønlandske Hus i Aalborg.

#### Løbende arrangementer

##### Udstillingen "Smeltedigel" kan stadig ses

Udstillingen af Camilla Nielsen og Mikl Jakobsen løber frem til d. 27/4 i Det Grønlandske Hus. Temaet for udstillingen er "Is og ild", og den indeholder både skulptur, grafik og malerier.

##### Tirsdagscafé

Hver tirsdag er cafén i Det Grønlandske Hus åben fra kl. 13-16.

##### Onsdagspisning

Hver onsdag rykker Perput op i projektets lokaler (adresse) og holder fællespisning fra kl. 16-21. Tilmelding er nødvendig til Robert på 30 95 79 72 senest kl. 15.30 samme dag.

I kan løbende holde jer opdateret omkring arrangementer, nye varer i butikken samt andre informationer fra Det Grønlandske Hus i Aalborg på vores hjemmeside [www.dgh-aalborg.dk](http://www.dgh-aalborg.dk) samt på vores facebookside "Det Grønlandske Hus i Aalborg".



## Nyhedsbrev fra Det Grønlandske Hus i Aalborg



### Det sker i august og september

#### Fernisering fredag d. 17/8

Sted: Det Grønlandske Hus i Aalborg kl. 15-17.

Vi holder fernisering for Naja Steenholdts maleriudstilling "Kalaallit Nunaat - Kingoqqiffipput / Grønland - Der hvor vi kommer fra". Udstillingen består af hendes egne malerier, som er inspireret af den grønlandske kultur og natur, og udstillingen er en kombination af portrætter, hverdags- og naturbilleder. Der serveres hvidvin, sodavand og lidt godt til ganen.



#### Kulturnatten fredag d. 31/8 og lørdag d. 1/9

Sted: Perput, Slotsgade 35, 9000 Aalborg.

Tidspunkt fredag: kl. 18.00-19.00 og 20.00-21.00.

Det Grønlandske Hus deltager i år i Kulturnatten i Aalborg. Fredag vil der være modeopvisning med grønlandsk mode, trommedans, grønlandsk sang og kaffemik med forskellige smagsprøver.

Tidspunkt lørdag: kl. 10.30 og kl. 12.30.

Om lørdagen er det mest for børn. Der fortælles (u)hyggelige spøgelsehistorier, serveres grønlandske lækkerier og danses trommedans.

### Løbende arrangementer

#### Udstilling af Naja Steenholdts malerier

Udstillingen "Kalaallit Nunaat - Kingoqqiffipput / Grønland - Der hvor vi kommer fra" kan ses fra d. 17/8 til d. 16/10 i Det Grønlandske Hus i Aalborg. Den består af Naja Steenholdts egne malerier, som er malet med inspiration i den grønlandske kultur og natur. Der er portrætter, natur- og hverdagsbilleder. Udstillingen er en salgsudstilling.

#### Tirsdagscafé

Hver tirsdag er caféen i Det Grønlandske Hus i Aalborg åben fra kl. 13.00-16.30. Der er kaffe/te og kage til kun 5 kr. Alle er velkomne.

#### Onsdagspisning

Hver onsdag rykker Perput op i projektets lokaler og holder fællesspisning fra kl. 16-21. Tilmelding er nødvendig til Robert på tlf. 30 95 79 72 senest kl. 15.30 samme dag.

I kan løbende holde jer opdateret omkring arrangementer, nye varer i butikken samt andre informationer fra Det Grønlandske Hus i Aalborg på vores hjemmeside [www.dgh-aalborg.dk](http://www.dgh-aalborg.dk) og på vores facebookside "Det Grønlandske Hus i Aalborg".

Det Grønlandske Hus i Aalborg

Umansvej 25

9210 Aalborg SØ

Tlf: 98 14 68 00

[www.dgh-aalborg.dk](http://www.dgh-aalborg.dk)

## Skoleforedrag

I 2012 har vi igen haft stor fokus på vores folkeskole- og foreningsforedrag, da vi ser dette som en mulighed for at oplyse om nutidens Grønland på en positiv måde. Eleverne og lærerne har haft stor glæde af vores gratis foredrag, da lærebøger ofte kun tager udgangspunkt i Grønlands historie, ligesom bøgerne som regel er forældet. Foredragene foregik primært i Det Grønlandske Hus, hvor der er mange genstande og effekter, der i sig selv, er en oplevelse for både elever og lærere. Da nogle skoler ikke har ressourcer, eller

ligger for langt fra Aalborg, har vi tilbudt at køre ud til disse skoler.

Som et nyt tiltag begyndte vi i 2012 også at tilbyde foredrag for eleverne på de studieforberedende uddannelser (STX, HHX, HF og HTX). Interessen for disse foredrag var stigende igennem året, hvilket betød, at vi både var i Hjørring, Frederikshavn og i Aalborg.

Alle skoleforedragene er planlagt til ca. 2 timer, og der er mulighed for at bestille grønlandske smagsprøver.

# KULTURNATTEN 2012



Det Grønlandske Hus i Aalborg deltog både i kulturnatten fredag d. 31/9 og lørdag d. 1/9. Fredag eftermiddag og aften bød bl.a. på opvisning i ægte grønlandsk trommedans, modeshow, hvor de nyeste tendenser indenfor grønlandsk mode blev fremvist af frivillige, kaffemik med forskellige smagsprøver som tørfisk og sælkød samt underholdning af en grønlandsk sangerinde. Lørdag formiddag stod i børnenes tegn. Stine Nikolajsen fortalte (u)hyggelige grønlandske spøgelseshistorier og eventyr for børn og barnlige sjæle. Vi bød igen på kaffemik med forskellige smagsprøver, men denne gang med flere madvarer for børnene. Også lørdag var der optræden af en grønlandsk trommedanser og grønlandsk sangerinde, som lærte børnene enkelte grønlandske børnesange.



## DET ÅBNE HUS

Huset er åbent for besøgende dagligt fra 9 - 15.30, tirsdag fra 9 - 17.00 og fredag 9 - 15.00

Husets butik er åben i samme perioder.

Uden for den normale åbningstid benyttes huset stort set dagligt. Perput afholder familieaften en gang ugentligt. Ikinngutiit og Jakip, der deler kontorlokaler i projektkælderen, benytter også med mellemrum selve pyramiden, undervisningslokalet, eller andre af husets faciliteter.

Ikinngutiit koret benytter huset til deres ugentlige øveaftener.

Foreningen Grønlandske Børn benytter ligeledes lokalerne til deres indsats.

Huset kan ikke benyttes til private fester. Huset benyttes udelukkende til foreninger og

## SAMARBEJDE MED ERHVERVSLIVET

En af Husets kerneydelser er at være med til at udvikle og fastholde de erhvervsmæssige kontakter mellem Grønland og Regionen.

Flere Grønlandske virksomheder og offentlige instanser har benyttet huset til ansættelsessamtaler, møder o.l.

Der har været ydet rådgivning m.v til en række personer, som skulle rejse til Grønland for at arbejde.

En del virksomheder med interesse for evt. at starte noget op i Grønland henvender sig.

Huset har i den anledning deltaget i en rejse til Grønland sammen med virksomheden COMPLEA, der sælger IP telefoni og IT løsninger.

Rejsen der blev finansieret af firmaet blev en stor succes og firmaet er i dag igang i grønland sammen med en grønlandsk

Husets egne arrangementer.

Sundhedsvæsenet i Grønland har benyttet huset til hvervekampagner, hvor huset har medvirket både med indlæg og mindre traktementer.

Også andre institutioner under Grønlands Selvstyre har benyttet huset til møder, ansættelsessamtaler og lignende.

Erhvervsvirksomheder fra Aalborgområdet ser vi også i ny og næ. Huset har været anvendt bl.a til ansættelsessamtaler på "neutral" grund.

virksomhed.

Huset er associeret medlem af Arctic Business Network, men kan tilsyneladende ikke opnå fuld medlemstatus.

inu:it har underskrevet en samarbejdsaftale med Complea fra Danmark som betyder vi nu kan levere Grønlands og Danmarks billigste IP telefoni.

Aftalen betyder at vi nu har adgang til de billigste IP takster til Danmark.

inu:it har solgt IP telefoni i mange år men vi har aldrig haft en aftale med en dansk udbyder. Det nye samarbejde giver vores kunder en masse muligheder de aldrig har haft før. Vi er stolte af vores nye samarbejde og vi stræber hele tiden for at finde nye partnerskaber som kommer vores kunder til gode.

Complea har en historie her om deres besøg i Nuuk hvor Penge Magasinet fra DR fulgte Morten Hovaldt da han besøgte inu:it, klik link <http://complea.dk/status-for-2012.aspx>

## BYGNINGER OG LOKALER

Det Grønlandske Hus har i øjeblikket følgende lejemål:

- Huset med Pyramiden - fælleslokale, administration og boliger for grønlandske studerende.
- 
- Perput på Slotsgade 35
- Lagerkælderen under Grønlands Torv.

Selve pyramiden benyttes således til alle større arrangementer i huset, med de begrænsninger lokalet har.

Det er således meget vanskeligt at afholde arrangementer i vinterhalvåret, idet pyramiden ikke kan varmes op i tilstækkelig grad. I sommerhalvåret er begrænsningen de manglende muligheder for mørklægning. Slide shows o.l. kan kun dårligt afvikles i den lyse periode.

Husets indvendige vedligeholdelsesmæssig tilstand er acceptabel, dog bærer køkken, toiletfaciliteter o.l. præg af mange års brug. Udvendigt har huset i 2012 gennemgået en del reparationer af murværk m.v, ligesom huset er blevet malet.

Visse områder af plastbelægningen, der benyttes som tag på pyramiden og opholdsstue, er skadet og står til udskiftning.

Perput, er med udgangen af 2011 flytter fra Boulevarden 1a. til Slotsgade  
Lokalerne er i en acceptabel stand.





# HUSETS MEDARBEJDERE

## Ledelse/Administration



**JAN THRYSSØE**  
Leder



**TINA THOMSEN**  
Administrator



**NIKOLAI BØDKER**  
Servicemedarbejder

## Uddannelsesafdelingen



**SIGNE VINTER BACH**  
Uddannelsesvejleder



**JONATHAN JOHNSEN**  
Uddannelsesvejleder



**TANJA KNUDSEN**  
Uddannelsesvejleder



**ANNE BANG**  
Informations- og Uddannelsesvejleder

## Socialafdelingen



**VIBEKE SIEBORG**  
Socialkonsulent



**ANE INUK LUNDBLAD**  
Socialkonsulent



**ROBERTH KREUTZMANN**  
Værestedsmedarbejder

## BESTYRELSEN

Formand:  
Lise-Lotte Terp  
Udpeget af Grønlands Selvstyre

Mads Thomsen  
Udpeget af Aalborg Byråd

Lars Bang Jensen  
Udpeget af Aalborg Byråd

Claus Kleemann  
Udpeget af Grønlands Selvstyre

Martha Lund Olsen  
Udpeget af Grønlands Selvstyre

Næstformand:  
Peter Rasmussen  
Udpeget af Aalborg Byråd

Rimdal Høegh  
Udpeget af "Ikinngutigiit»

Sara  
Udpeget af "JAKIP»

Peter Freiesleben  
Udpeget af Aalborg Industri- og handelskammer

Tina Thomsen  
Personalerepræsentant

## ØKONOMI

Huset har to primære tilskudsgivere - Aalborg Kommune og Grønlands Selvstyre.  
Ud over hovedtilskuddene modtages drifttilskud til "aktiveringsprojektet for grønlandere" fra Aalborg Kommune, og til værestedet Perput fra Socialministeriet.

	Note	2012 kr.
Indtægter ordinære tilskud	1	4.808.000
Indtægter tilskud projekter	2	2.036.953
Sponsorater		0
Diverse indtægter		96.789
Honorar	3	185.588
Salg af producerede ydelser		433.639
Huslejeindtægter	4	55.709
<b>Indtægter i alt</b>		<b>7.616.678</b>
Vareforbrug	5	335.339
Personaleomkostninger	6	4.984.937
Administrationsomkostninger	7	1.014.290
Lokaleomkostninger	8	910.888
Bildrift		56.066
<b>Omkostninger i alt</b>		<b>7.301.521</b>
<b>Driftsresultat</b>		<b>315.157</b>
Finansielle indtægter	9	5.259
<b>Årets resultat (overskud)</b>		<b>320.417</b>





Det Grønlandske Hus i Aalborg  
Aalborg-imi Kalaallit Illuat



**Det Grønlandske Hus i Aalborg**  
**Umanakvej 25**  
**9210 Aalborg SØ**  
**tlf 98146800**  
**[www.dgh-aalborg.dk](http://www.dgh-aalborg.dk)**